

---

<b>DK</b>	<b>VARMEBLÆSER 18 kW / 22 kW</b> <i>Betjeningsvejledning</i>	Type 1660 / 1671
<b>N</b>	<b>VARMEVIFTE 18 kW / 22 kW</b> <i>Brukerveiledning</i>	Type 1660 / 1671
<b>S</b>	<b>VÄRMEFLÄKT 18 kW / 22 kW</b> <i>Bruksanvisning</i>	Typ 1660 / 1671
<b>FIN</b>	<b>LÄMPÖPUHALLIN 18 kW / 22 kW</b> <i>Käyttöohje</i>	Malli 1660 / 1671
<b>GB</b>	<b>SPACE HEATER 18 kW / 22 kW</b> <i>Operating Instructions</i>	Type 1660 / 1671
<b>D</b>	<b>HEIZLÜFTER 18 kW / 22 kW</b> <i>Bedienungsanleitung</i>	Typ 1660 / 1671
<b>F</b>	<b>RÉCHAUFFEUR D'ESPACE 18 kW / 22 kW</b> <i>Mode d'emploi</i>	Type 1660 / 1671
<b>NL</b>	<b>RUIMTERVERWARMER 18 kW / 22 kW</b> <i>Gebruiksaanwijzing</i>	Type 1660 / 1671
<b>RUS</b>	<b>ТЕПЛОВОЙ ВЕНТИЛЯТОР 18 / 22 кВт</b> <i>Руководство по эксплуатации</i>	Модели 1660 / 1671
<b>ESP</b>	<b>AEROTERMO 18 kW / 22 kW</b> <i>Funcionamiento</i>	Typo 1660 / 1671
<b>I</b>	<b>TERMOVENTILATORE 18 kW / 22 kW</b> <i>Istruzioni</i>	Type 1660 / 1671

---

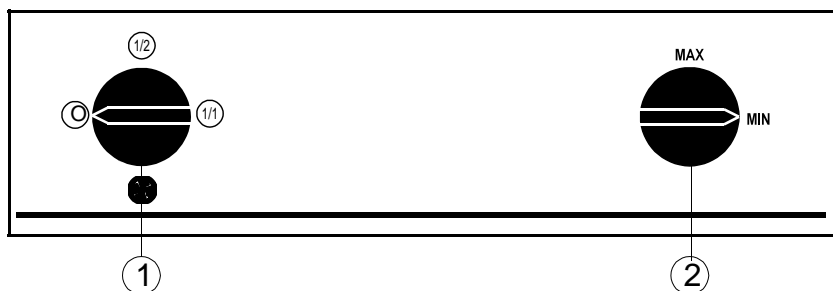


## Tilslutning

Varmeblæseren tilsluttes den faste el-installation gennem stik. Når stikket monteres, skal opmærksomheden henledes på, at dette gøres rigtigt.

## Betjening

Når der er tændt på stikkontakten, startes varmeblæseren ved at indstille funktionsomskifteren (1) i den ønskede position:



## Generelt

Varmeblæseren er forsynet med regulerbar termostat. Den ønskede temperatur indstilles på justeringsknappen (2), hvorefter varmeblæseren kører automatisk. Når man vil afbryde varmeblæseren, tilrådes det at afbryde for varmelegemerne og omskifte til *Blæser*, så denne i et par minutter kan afkøle varmelegemerne, inden der omskiftes til *Afbrudt*, eller inden man afbryder ved netstikket.

Type ....A PV (Post Ventilation): Blæsemotoren afbrydes et par minutter efter regulerbar termostat afbryder.

### NB!

**Varmeblæseren må ikke overdækkes, og skal beskyttes mod kraftig støv og fugt.**

**Må ikke anvendes udendørs i regnvejr!**

**Varmeblæseren må ikke fastmonteres!**

**Varmeblæseren må ikke placeres under stik!**

## Vedligeholdelse

Varmeblæseren må renses med trykluft, når apparatet er frakoblet sin installation.

## GARANTI

OPBEVAR KØBSKVITTERING ELLER GARANTIBEVIS.

For at opnå garanti indenfor garantiperioden SKAL enten købskvittering eller garantibevis sendes med til serviceværkstedet.



# VARMEVIFTE 18 kW / 22 kW

## Brukerveiledning

### Tilslutning

Varmeviften tilsluttes den faste el-innstallasjonen gjennom stikk. Når stikket monteres, skal oppmerksomheten henledes på, at dette gjøres riktig.

### Betjening

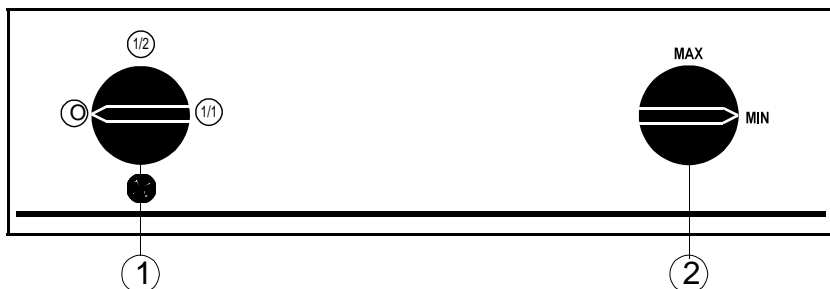
Når stikkkontakten er i, startes varmeviften ved å innstille funksjonsomskifteren (1) i den ønsked posisjon:



Blesemotor



Avbruddt



### Generelt

Varmeviften har regulerbar termostat. Den ønskede temperatur innstilles med justeringsknappen (2), og varmeviften starter automatisk. Når man vil slå av varmebleseren, råder vi å slå av varmen og slå om til *Blesemotoren*, så denne i et par minutter kan avkjøle maskinen. Deretter slås den av til *Avbruddt*, eller man avbryter ved stikkkontakten.

Type ....A PV (Post Ventilation): Blæsemotoren afbrytes et par minutter etter regulerbar termostat afbryter.

### NB!

**Varmeviften MÅ IKKE overdekkes og skal beskyttes mot kraftig støv og fuktighet. MÅ IKKE anvendes utendørs i regnvær.**

**Varmeviften må ikke plasseres umiddelbart under et fast vegguttak eller i umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller swimmingpool.**

**Varmeviften må ikke benyttes i rom med gulvareal mindre enn 4 m<sup>2</sup>.**

**Varmeviften må ikke fastmonteres.**

### Vedlikehold

Varmeviften må renses med trykluft, etter frakobling av sin installasjon.

### GARANTI

OPPBEVAR KJØPSKVITTERING ELLER GARANTIBEVIS.

For å oppnå garanti innenfor garantiperioden MÅ enten kjøpskvittering eller garantibevis sendes med til serviceverkstedet.



# VÄRMEFLÄKT 18 kW / 22 kW

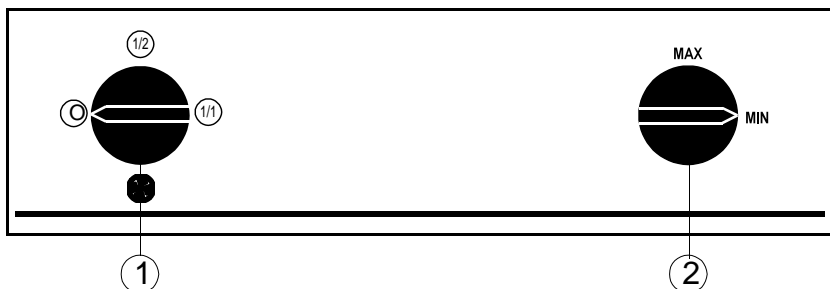
## Bruksanvisning

### Anslutning

Värmefläkten ansluts med stickpropp till vägguttag. När stickproppen monteras så var uppmärksam på att detta utföres på rätt sätt.

### Användning

När stickproppen är ansluten till vägguttaget, startas värmefläkten genom att ställa in funktionsomkopplaren (1) till den önskade effekten:



### Allmänt

Värmefläkten är försedd med en reglerbar termostat. Den önskade temperaturen ställs in med justeringsratten (2) varefter värmefläkten startar automatiskt. När man vill stänga av värmefläkten bör man först skifta om till läget *Fläkt* och låta fläkten gå i ett par minuter för att kyla ner elementen. Därefter stänger man av värmefläkten med omkopplaren till *Avstängd* eller drar ut stickproppen ur vägguttaget.

Typ ....A PV (Post Ventilation): Fläktmotor avbryts ett par minuter efter inställbar termostat bryter.

### OBS !

**Värmefläkten får ej övertäckas p.g.a. brandfara och skall skyddas mot damm och fukt. Den får inte användas utomhus i regnväder!**

**Värmefläkten får icke placeras omedelbart under ett fast vägguttag och ej heller i omedelbar närhet av badkar, dusch eller swimmingpool.**

**Värmefläkten får inte fastmonteras!**

### Underhåll

Värmefläkten kan rengöras med tryckluft, när apparaten är frånkopplat nätspänningen.

### GARANTI

FÖRVARA INKÖPSKVITTO ELLER GARANTIBEVIS.

För att få garanti under garantiperioden, SKALL antingen inköpskvitto eller garantibevis sändas med till serviceverkstaden.

FIN

# LÄMPÖPUHALLIN 18 kW / 22 kW

## Käyttöohje

### Liitäntä

Lämmitin liitetään kiinteään sähköverkkoon pistotulpalla. Kun pistotulppa asennetaan liitäntäjohtoon on kiinnitettävä huomiota oikeaan suoritustapaan.

### Käyttö

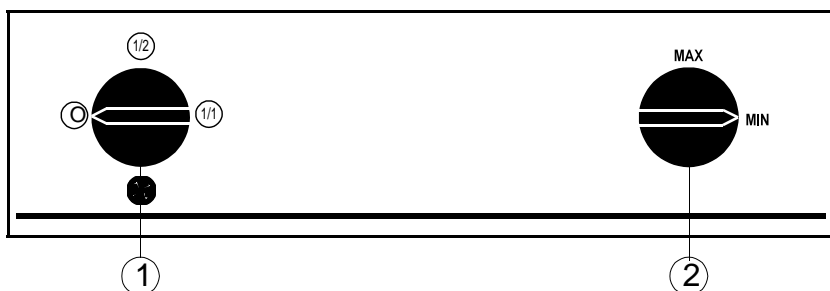
Kun pistotulppa on kytketty pistorasiaan, kytketään lämmittimen toimintakytkin (1) haluttuun asentoon:



*Puhallin*



*Poislytketty*



### Yleensä

Lämmittimessä on säädettävä termostaatti. Haluttu lämpötila säädetään nupilla (2), jonka jälkeen lämmitin toimii automaattisesti. Kun lämmitys lopetetaan, valitaan toimintokytkimellä puhallusasento (*Puhallin*) noin kahden minuutin ajaksi jäädyttämään lämpöelementtejä, ennenkuin kytketään asentoon (*Poislytketty*) tai ennenkuin pistotulppa irroitetaan.

Typ ....A PV (Post Ventilation): Fläktmotorn avbryts ett par minuter efter inställbar termostat bryter.

### HUOM !

**Ei saa peittää, eikä käyttää voimakkaassa kosteassa pölyssä. Ei saa käyttää ulkona sateessa. Puhalluslämmittintä ei saa asentaa kiinteäksi!**

### Huolto-ohje

Puhalluslämmittintä voidaan puhdistaa paineilmalla, silloin kun laite on irroitettu sähköverkosta.

### TAKUU

SÄILYÄ OSTOKUITTI TAI TAKUUTODISTUS

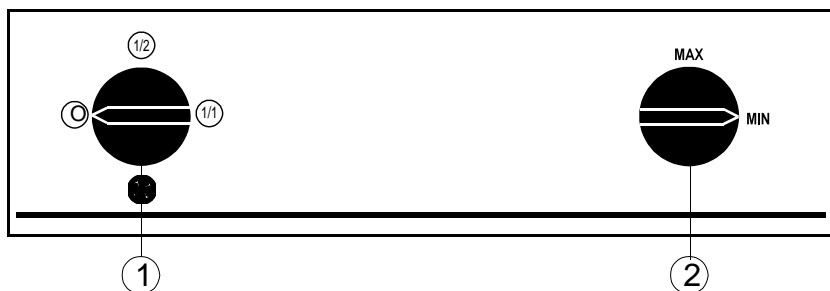
Jotta takuu olisi voimassa takuuajana, on joko ostokuitti tai takuutodistus liitettävä mukaan, kun laite lähetetään huoltokorjaamoon.

**Connection**

Connect space heater to mains supply through plug. Be sure to mount plug correctly.

**Operation**

Switch on unit and start space heater by adjusting the function switch (1) to the position required:

**In general**

The space heater is equipped with an adjustable thermostat. The temperature required is set by means of the adjustment button (2) after which the heater runs automatically. Before switching off the heater, it is recommended to interrupt the heating elements and to change over to *Fan* for a couple of minutes in order to cool the unit before switching over to *Off* or before interrupting the mains supply.

Type ....A PV (Post Ventilation) The fan will stop a couple of minutes after the adjustable thermostat has been disconnected.

**NB!**

**Do not cover space heater.**

**Protect it against heavy dust and damp and do not use it outdoors in rainy weather.**

**The space heater is not designed for permanent mounting.**

**Maintenance**

Clean the space heater with compressed air when it is disconnected from the mains.

**GUARANTEE**

KEEP VALID RECEIPT OR GUARANTEE CARD

To obtain guarantee within the guarantee period, it is an absolute MUST that either a valid receipt or the guarantee card is submitted to the service station together with the appliance.

# D HEIZLÜFTER 18 kW / 22 kW

## Bedienungsanleitung

### Anschluß

Heizlüfter an die feste Installation durch Stecker anschliessen. Beachten Sie, daß der Stecker korrekt montiert wird.

### Bedienung

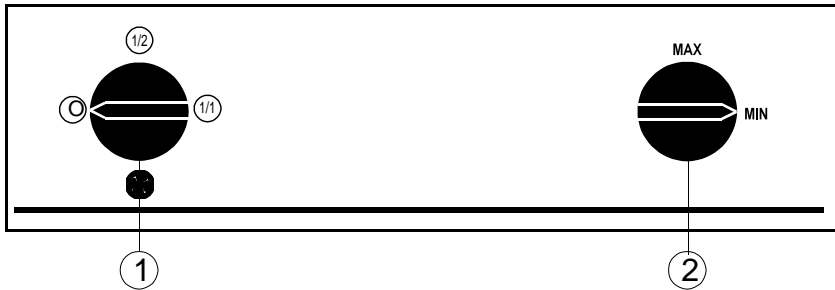
Steckdose einschalten und Heizlüfter durch Einstellung des Funktionsschalters (1) auf die gewünschte Position:



**Gebläsemot**



**Unterbrochen**



### Im Allgemeinen

Der Heizlüfter ist mit einem regulierbaren Thermostat ausgestattet. Die erwünschte Temperatur wird auf den Justierknopf (2) eingestellt, wonach das Gerät automatisch läuft. Beim Ausschalten des Heizlüfters wird empfohlen, zunächst die Heizkörper auszuschalten und auf *Gebläsemotor* umzuschalten, damit er für ein Paar Minuten die Heizkörper abkühlt, bevor auf *Unterbrochen* umgeschaltet wird, oder bevor der Netzanschluß unterbrochen wird.

Typ ....A PV (Post Ventilation) Die Ventilator stoppt ein paar Minuten nachdem dem regulierbaren Temperaturregler.

### NB!

**Den Heizlüfter nicht überdecken. Gegen kräftigen Staub und Feuchtigkeit schützen und bei Regen nicht im Freien benutzen.**

**Der Heizlüfter ist nicht in der Nähe eines Bades oder eines Schwimmbades zu verwenden.**

**Der Heizlüfter darf während des Betriebes nicht abgedeckt oder der Luftaustritt gegen eine leicht entzündbare Fläche gerichtet werden.**

**Den Heizlüfter nicht festmontieren.**

### Unterhaltung

Den Heizlüfter mit Druckluft reinigen, wenn er von der Installation abgeschaltet ist.

### GARANTIE

BEWAHREN SIE DIE KAUFSKVITTUNG ODER DIE GARANTIEKARTE AUF.

Um innerhalb der Garantiezeit zur Garantie berechtigt zu sein, muß entweder die Kaufskvittung oder die Garantiekarte mit der Reklamation an das Wartungsunternehmen geschickt werden.

F

# RÉCHAUFFEUR D'ESPACE 18 kW / 22 kW

## Mode d'emploi

### Connexion

Brancher à la tension de réseau.

### Utilisation

Mettre en circuit le réchauffeur en réglant le commutateur (1) sur la position requise:

(1/2)

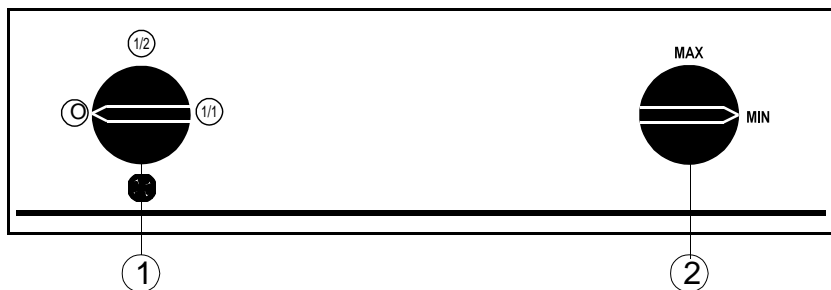
(1/1)



Ventilation



Arrêt



### Generalites

Le réchauffeur soufflant est équipé d'un thermostat réglable. La température souhaitée est sélectionnée par le commutateur (2) qui met automatiquement le réchauffeur en fonction. Avant de couper l'appareil, il est recommandé d'arrêter les éléments de chauffage et passer sur *Ventilation* quelques minutes pour refroidir les éléments. Ensuite mettre sur *Arrêt* puis débrancher la prise.

Type ....A PV (Post Ventilation) La pâle s'arrête deux minutes après que le thermostat est éteint.

**Le réchauffeur n'est pas conçu pour une installation permanente.**

### Entretien

Après avoir débranché l'appareil, nettoyer le radiateur avec de l'air comprimé.

## GARANTIE

La garantie du radiateur est applicable à condition que le bon de garantie, dûment signé et tamponné à la date d'achat, ou a défaut la facture, soit présente au distributeur.

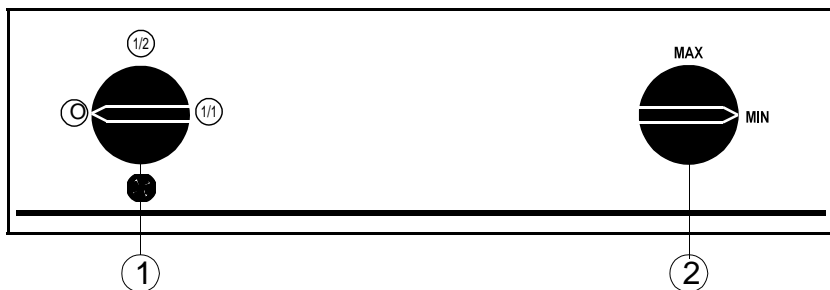


**Aansluiting**

Sluit de ruimteverwarmer aan de hoofvoeding d.m.v. een stekker. Wees er zeker van dat de stekker goed bevestigd is.

**Gebruik**

Zet de schakelaar op aan, en start de ruimteverwarmer d.m.v. een keuze schakelaar (1) op de gewenste

**Ventilator****Onderbreking****In het algemeen**

De ruimteverwarmer is uitgerust met een verstelbaar thermostaat. De gewenste temperatuur wordt verkregen d. m.v. een regelbare knop (2), waardoor de verwarmer automatisch begint. Voordat de verwarmer wordt uitgezet is het aan te bevelen de verwarmingselementen te onderbreken, en over te schakelen, en de *Ventilator*, voor een paar minuten, om de verwarmer te laten afkoelen, voordat hij op uit *Onderbreking* wordt gezet, of voordat de hoofvoeding onderbroken wordt.

Type ...A PV (Post Ventilation) The fan will stop a couple of minutes after the adjustable thermostat has been disconnected.

**De verwarmer is niet ontworpen voor vaste montage.**

**Onderhoud**

Maak de verwarmer schoon met de luchtspuit wanneer het apparaat afgekoppeld is van het elektriciteitsnet.

**GARANTIE**

BEWAAR DE GELDIGE KWITANTIE OF DE GARANTIEKAART.

Om garantie te verkrijgen binnen de garantieperiode is het absoluut **NOODZAKELIJK** dat of een geldige kwitantie of de garantiekaart te samen met het apparaat aan het service centrum worden voorgelegd.

### Подключение к электросети

Обогреватель подключается к сети электропитания при помощи вилки. Вилку следует правильно присоединить к электропроводу прибора.

### Применение

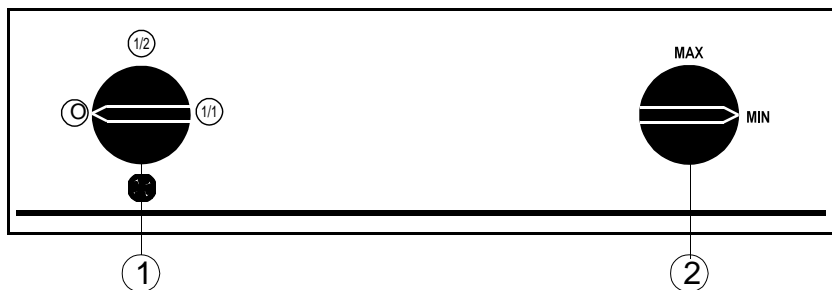
Подключить обогреватель к сети переменного тока и включить прибор путем установления ручки (1) в желанное положение:



Вентиляци



Выключено



### Общего рода информация

Обогреватель имеет регулируемый термостат. Регулировка производится путем поворачивания ручки регулировки термостата (2), после чего прибор работает на автоматическом режиме. Перед выключением прибора путем его отключения от сети электропитания или путем установки ручки (1) в положение **Выключено** следует ручку (1) установить в положение **Вентиляция** и подождать (2-3 минуты), пока нагревательные элементы остынут.

### Внимание

**Не закрывайте воздуходувку-обогреватель.**

**Защищайте прибор от тяжелой пыли и от влажности.**

**Прибор запрещается применять на улице во время дождя.**

**Настоящий обогреватель не предназначен для стационарной установки.**

### Очистка

Отключить прибор от сети электропитания и продуть сжатым воздухом.

### ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК

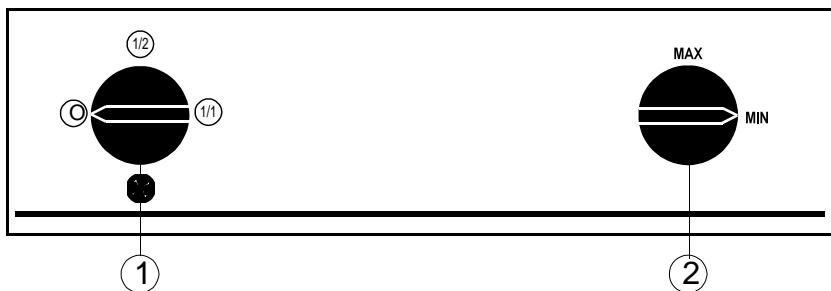
Сохраните кассовый чек или гарантийный талон! Гарантийный ремонт производится ТОЛЬКО при предъявлении гарантийного талона или кассового чека.

**Conexión**

Conecte el calentador a la corriente eléctrica, asegurándose de que la tensión coincida con la indicada en la placa de características del aparato.

**Funcionamiento**

Ponga la unidad en marcha ajustando el interruptor de función (1) a la posición deseada.

**General**

El calentador de habitación está equipado con un termostato ajustable. La temperatura requerida se ajusta por medio del selector número 2. A partir de aquí el calentador funciona automáticamente. Antes de desconectar el aerotermo, se recomienda pasar primero al modo *FAN* durante unos minutos para enfriar la unidad antes de desconectarla.

Tipo A PV (Post ventilación). El ventilador parará durante un par de minutos después de que el termostato ajustable haya sido desconectado.

**ATENCIÓN**

- No cubra el calentador. Riesgo de incendio si el equipo estuviese tapado.
- Protéjalo del polvo y la humedad y no lo use en exteriores ni con fuertes lluvias.
- El aerotermo no ha sido diseñado para el montaje permanente

**Mantenimiento**

Limpie el calentador con aire comprimido, asegurándose de que esté desconectado de la corriente eléctrica.



# TERMOVENTILATORE 18kW / 22 kW

## Istruzioni

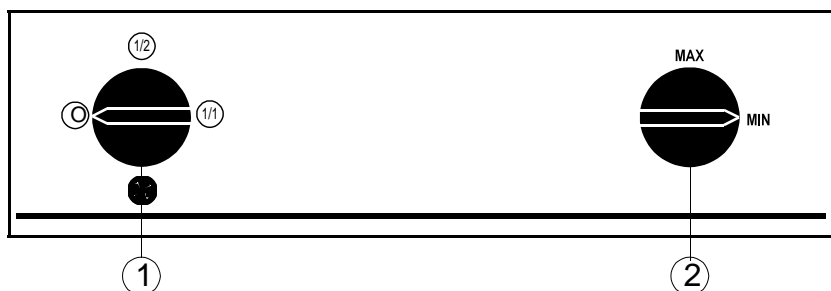
Type 1670 / 1676

### Collegamenti:

Collegate il termoventilatore alla corrente di rete attraverso la spina. Assicuratevi di montare la spina correttamente

### Funzionamento:

Accendete l'apparecchio e azionate il termoventilatore regolando sulla posizione desiderata l'interruttore di funzione (1):



### Descrizione generale:

Il termoventilatore è fornito di un termostato regolabile. La temperatura desiderata viene selezionata per mezzo della manopola di regolazione (2): dopo aver effettuato questa operazione il termoventilatore si aziona automaticamente. Prima di spegnere il termoventilatore, è consigliabile disattivare i termoelementi spostando la manopola sulla posizione del solo ventilatore per un paio di minuti al fine di far raffreddare l'apparecchio prima di spengerlo completamente attraverso l'interruttore o di scollegarlo dalla rete elettrica.

Type ....A PV (Post Ventilazione) La ventola si ferma un paio di minuti dopo che il termostato è stato spento.

### Attenzione!

- Non coprite mai il termoventilatore e proteggerlo dalla polvere e dal vapore densi.
- Non usate mai il termoventilatore all'aperto in condizioni atmosferiche di pioggia.

### Istruzioni per la manutenzione:

Dopo avere scollegato il termoventilatore dalla corrente di rete, pulitelo con l'aiuto di aria compressa.

## GARANZIA

CONSERVATE LO SCONTRINO DEL RIVENDITORE O LA GARANZIA.

Per ottenere delle riparazioni in caso di guasto dell'apparecchio durante la validità del periodo di garanzia, si deve sibire presso il servizio di assistenza, oltre all'apparecchio, lo scontrino rilasciato vi dal rivenditore o la cartolina di garanzia del prodotto.



---

# Fabrikanterklæring om overensstemmelse Manufacturer's Declaration of Conformity Konformitätserklärung des Herstellers

Underskrivere(n)

We, the undersigned

Der Unterzeichnete

## INELCO A/S - Håndværkervej 6 - DK-9690 Fjerritslev

erklærer herved at produktet:

certify that the product:

bescheinigt, daß dieses Produkt:

### Varmeblæser / Space Heater / Heizlüfter

Type / Type / Typ	Mærkedata / Rating / Betriebsdaten
1660	18 kW - 3x400 V - 50 Hz
1671	22 kW - 3x400 V - 50 Hz

er konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende:

has been design an manufactured in accordance with the specifications of the following:

gemäß den Bestimmungen in folgenden Richtlinien und Normen entwickelt und gefertigt worden ist:

	Direktiv / Directive / Richtlinie	Standard / Standard / Norm
MSD	89/392/EEC - 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, artikel 6	EN 292-1, EN 292-2
LVD	73/23/EEC - 93/68/EEC, artikel 13	EN 60 335-2-30
EMC	89/336/EEC - 92/31/EEC, 93/68/EEC	EN 55014-1, EN 55104-2, EN 610003-2, EN 610003-3

Sign.



Søren Rødbro

Direktør | Director | Direktor

Dato / Date / Datum

01.01.2006

ToolWorks PDF-Writer - Trial version - please order from <http://www.toolworks.info>.